

Una concordancia del «Poema de Fernán González»

El vocabulario del *Poema de Fernán González* ha sido estudiado por R. Menéndez Pidal, C. Carroll Marden, A. Zamora Vicente y otros eruditos (1). Sabido es que el glosario incluido en el tomo LVII de la *Biblioteca de autores españoles* es rudimentario (2), y el glosario que publicó Marden en su edición del poema es sólo parcial. A. Zamora Vicente registra en el índice de su edición los nombres propios que figuran en el poema y un número limitado de voces con citas que remiten a las páginas donde están comentadas. En el *Vocabulario del Cantar de Mio Cid*, III (Madrid, 1954), Menéndez Pidal se refiere a algunos vocablos del *Poema de Fernán González* que también figuran en el *Cid*. Conviene recordar también que el vocabulario del *Poema de Fernán González* no ha sido recogido por los compila-

(1) R. Menéndez Pidal, "Poema de Fernán González", en *Reliquias de la poesía épica española* (Madrid, 1954); C. Carroll Marden, *Poema de Fernán González* (Baltimore, 1904); Alonso Zamora Vicente, *Poema de Fernán González* (Clásicos Castellano, Madrid, 1954). Véase también la versión de Emilio Alarcos Llorach, *Poema de Fernán González* (Editorial Castalia, Valencia, 1955). Para una bibliografía de estudios relativos al poema véase A. Zamora Vicente, págs. xxxv-xxxvii. Para mención de otras concordancias véase Yakov Malkiel, *Romance Philology*, XII (1959), 383.

(2) T. A. Sánchez, P. J. Pidal y F. Janer, *Poetas castellanos anteriores al siglo XV*, *Biblioteca de autores españoles*, tomo LVII (Madrid, 1952).

dores del ensayo de diccionario medieval titulado *A Tentative Dictionary of Medieval Spanish* (Chapel Hill, N. C., 1946).

Hace tiempo que se deja sentir la necesidad de un vocabulario completo del *Poema de Fernán González*. Por eso hemos preparado una concordancia o índice alfabético de todas las palabras y expresiones contenidas en el poema, así como de todas las citas de los versos en que figuran. Por razones de economía de espacio nos hemos abstenido de definir todas las palabras de la concordancia; en cambio, hemos incluido un índice de significados redactado en español moderno que facilitará el estudio de la sinonimia en el poema.

Para este estudio hemos utilizado la edición de Alonso Zamora Vicente, por ser esta edición la más asequible a la mayoría de los lectores. No hemos incluido los vocablos de los versos reconstruidos, impresos en letra bastardilla en la edición mencionada, en la de Marden y en la edición de R. Menéndez Pidal, impresa en *Reliquias de la poesía épica española*.

No estaría fuera de lugar dar algunas advertencias sobre el manejo de esta concordancia. El paréntesis cuadrado encierra 1) el infinitivo cuando esta forma del verbo no está atestiguada en el poema; 2) las letras de palabras reconstruidas por los editores del poema; y 3) el infinitivo en ciertas locuciones en que aparecen diferentes tiempos del verbo (3).

Los tiempos del verbo son los del indicativo cuando no damos otra indicación (4). En los tiempos del verbo en que la primera persona de singular es igual a la tercera del mismo número, la indicación (1) denota que se trata de la primera persona del singular. En estos casos, cuando no demos indicación de la persona, se debe entender que la forma en cuestión es de la tercera persona. Por ejemplo, las formas *ganase*, *ganara* y *ganaba* son todas de la tercera persona, ya que no hay otra indicación (véase *ga-*

(3) Por ejemplo, s. v. *miedo* se registra la locución [*aver*] *miedo*, aunque las citas remiten a formas como *avran miedo*, *avya miedo*, *ovyeron miedo*, etc., ya que queremos poner de relieve el uso de *aver miedo*, *metér miedo* y *perder miedo* sin señalar el tiempo del verbo. Todos los tiempos del verbo *aver* aparecen en la concordancia s. v. *aver*.

(4) Por ejemplo, (pres.) = presente de indicativo, mientras que (pres. subj.): = presente de subjuntivo.

nar más abajo). Ha parecido aconsejable seguir este método, ya que las formas de primera persona son relativamente raras en este poema.

Por lo que se refiere al futuro y también al condicional, hemos incluido el pronombre en la escisión (*poner t'as*, etc.); en este caso el pronombre se registra también s. v. *te*. En otro orden de ideas, para las abreviaturas empleadas véase María Moliner, *Diccionario de uso del español* (Madrid, 1966), páginas xxxvii-xxxviii. Antes de pasar adelante conviene recordar que en la concordancia que sigue, aunque la abreviatura (p. p.) se emplea para indicar el participio pasivo, en algunos casos hemos indicado su uso en la frase; en el mismo orden de ideas, aunque (ger.) sirve para designar el gerundio, en muchos casos hemos indicado su función en la frase (5).

Por lo que toca a los adjetivos, hemos presentado datos que podrían ser útiles para el estudiante de la sintaxis histórica, como, por ejemplo, el uso de *ser*, *estar* o *fincar* con ciertos adjetivos y la posición del adjetivo con respecto al nombre. Por lo que se refiere al género de los nombres, si el poeta no da indicación alguna del género, damos la designación (s.) para que la concordancia se base solamente en datos hallados en el poema, ya que sabemos el género de la mayoría de los vocablos de antemano. Por ejemplo, *ordio* 'cebada' ocurre una vez en el poema en la contrucción *pan de ordio*; ya que *ordio* proviene del latín HORDEUM, será masculino; sin embargo, hemos preferido adoptar este expediente para no citar el poema en apoyo del género cuando no está indicado. En cuanto al número de los sustantivos, hemos presentado las ocurrencias del singular separadamente del plural. Este procedimiento da una idea más clara del lenguaje del poeta.

En lo que sigue, todas las palabras del *Poema de Fernán González* están ordenadas alfabéticamente, seguidas del número del verso en que figuran (6). Al final de la concordancia, un índice español moderno-español medieval sirve para dirigir la atención del lector hacia los sinónimos empleados por el autor del poema.

(5) S. v. *llamar*, por ejemplo, se lee (ger.): llamando 114d, 511b; esta llamando 541d.

(6) Los números se refieren a la edición de A. Zamora Vicente.

El índice no incluye las palabras registradas en la concordancia que han sobrevivido en castellano con el mismo sentido, a no ser que formen parte de un grupo de sinónimos (7).

A (preposición): Denota el acusativo y el dativo: 8a, 9a, 17b, 17b, 27b, 43c, 45b, 50b, 54a, 65d, 70d, 80c, 81b, 91b, 92b, 95b, 95b, 99d, 104a, 105d, 106abcd, 107ac, 108abc, 109a, 111a, 114d, 115b, 116a, 119d, 119d, 120b, 129b, 133d, 136b, 141c, 143c, 153a, 156c, 166c, 183a, 184bd, 191b, 192d, 194b, 199c, 200b, 210c, 222d, 229c, 237b, 240b, 244d, 246b, 247d, 249a, 251d, 271a, 277a, 280c, 287c, 296ac, 296c, 298a, 299d, 299d, 313b, 314b, 321c, 323b, 327a, 330d, 334d, 334d, 338b, 341d, 342a, 344d, 351c, 355b, 368b, 376ac, 376c, 388b, 392ab, 394d, 399b, 401d, 407c, 409a, 414b, 423c, 441a, 445c, 448ab, 448b, 462a, 464c, 470d, 471ab, 476c, 477b, 481d, 482d, 497b, 507b, 508b, 525b, 536a, 544a, 549d, 550a, 551d, 554d, 561a, 565d, 567a, 567ac, 592b, 595b, 603a, 618abc, 619d, 626a, 629b, 631c, 639a, 640d, 647d, 650a, 653a, 656d, 660a, 661b, 661b, 663b, 665c, 670d, 673d, 675d, 677a, 679ab, 686a, 694b, 699c, 717a, 718cd, 721d, 723c, 727a, 740a.

AL: 6b, 11d, 37bc, 66d, 107b, 114a, 119a, 127c, 128a, 133d, 141b, 152c, 153b, 165d, 167d, 177b, 184b, 197c, 206d, 223b, 278d, 285a, 295bc, 308d, 309a, 319b, 320c, 321a, 329c, 369c, 370b, 373b, 402b, 404a, 439d, 439d, 468a, 487d, 488cd, 492b, 494a, 515a, 535a, 537b, 541c, 550b, 554b, 564a, 570b, 576cd, 577b, 579c, 585a, 597a, 598a, 603b, 611d, 614b, 617c, 623d, 624b, 636b, 650d, 656a, 659a, 676c, 680c, 696a, 697a, 700c, 701a, 730b, 732a, 734b, 740b, 752a.

A (Otros usos): el complemento de la acción del verbo, cuando este complemento es un infinitivo; la dirección que lleva, o el término a que se encamina alguna persona o cosa; el modo de hacer alguna cosa, la situación, etc.: 2d, 10d, 14b, 18a, 19a, 23a, 25b, 31d, 33c, 34a, 41b, 42b, 53a, 59ad, 60c, 62b, 69a, 70a, 71b, 74a, 75a, 80b, 92c, 93c, 100a, 102c, 104c, 117a,

(7) Quedo agradecido a los estudiantes de español medieval de la Universidad de Georgia, que me han ayudado a recoger los datos para esta concordancia, y a mi esposa, por haber verificado todos los números de versos recogidos por mis colaboradores.

118a, 119b, 127d, 132b, 133c, 134d, 137a, 141a, 141a, 154c, 174b, 178bc, 179b, 186d, 189d, 192b, 193c, 195a, 199a, 200c, 203c, 208b, 209d, 219b, 220b, 226ad, 230a, 232b, 242d, 245d, 251d, 279b, 281ac, 287cd, 288ac, 289c, 294ad, 303c, 310ad, 312b, 313cd, 314bd, 319d, 323d, 326bcd, 329a, 330a, 331b, 339b, 340a, 343ab, 348d, 350b, 355c, 356b, 358d, 359b, 360d, 366a, 370d, 371b, 378d, 379c, 382bd, 388a, 389d, 396a, 416bd, 417a, 419a, 421a, 422a, 424c, 430c, 443c, 444b, 447c, 453c, 462d, 463d, 463d, 479b, 481a, 481abd, 486bc, 489bc, 490ad, 491d, 494b, 496c, 496c, 497d, 500d, 506d, 510c, 517a, 518bc, 527d, 537d, 538d, 548bc, 558d, 559bd, 565a, 572b, 573d, 574b, 578c, 579b, 580d, 582a, 586a, 587c, 588a, 589b, 591c, 592a, 592ad, 594c, 595c, 599a, 604b, 607d, 609c, 609c, 617c, 624b, 637abd, 637d, 639c, 650c, 653b, 657b, 662b, 663acd, 665b, 669b, 673c, 676bd, 681a, 683b, 685c, 686bd, 693d, 695b, 697c, 716b, 721a, 722d, 723c, 724bd, 729cd, 730a, 733b, 734d, 736c, 738b, 739cd, 741cd, 742a, 743c.

AL (Otros usos): 5d, 14a, 32b, 71d, 72c, 101a, 112c, 133b, 135d, 136a, 137d, 157a, 172b, 277d, 286a, 292a, 307a, 308d, 315b, 320a, 327d, 329d, 330a, 332b, 364c, 365d, 386b, 390a, 409d, 530a, 536d, 558d, 572d, 612a, 625b, 627b, 655c, 665d, 674a, 714c, 731a, 744a, 746d. Cf. también al que: 131c, 360c.

ABADES (m. p.): 13b.

[ABASTAR] (v. a.) 'devastar' (ger.): venieron la abastando 17a.

[ABASTAR] (v. a.) 'abastecer'; (p. p.): es ... abastada 147a, abastada 739c, son ... abastados 148d, estaban abastadas 38b.

[ABATYR] (v. a.), (p. p.): fue ... abatydo 371b, 491d, fue abatya 316c, fue ... abatudo 538d.

[ABAXAR] (v. a.), (pret.): abaxaron 310a, 489c, (p. p.): abaxadas 695c.

[ABONDAR] (v. a.), (p. p.): es ... abondada 147d, serien abondados 273d.

ABRRAÇAR (v. a.), (inf.): 648d; (p. p.): abraçado 445d.

ABRYGO (m.): 35c, 181a.

[ABRIR] (v. a.), (pret.): abrió 359a, abryeron 612a; (plusc.): avya ... avyerto 485c, avya ... abyerto 526b; (pret. sub.): abryes[s]en 458c; (p. p. y adj.): abyertos 648d.

ABUELOS (m. pl.): 217a, 718b.

ACA (adv.): 365d, 409b, 658c.

ACABAMIENTO (m.): 157d.

ACABAR (v. a.), (inf.): 350a, 386d, 441d, 590c, 648b; (pret.): acabo 661a; acabaron 212d, 516d; (pret. ant.): Quando ovo acabada el conde su rrazon 55a; Quando ovo ... acabada 224a, 291a, 308a, 345a; Quando la oraçion el conde ovo acabada 232a; (plusc. subj.): En antes que ovyes[s]en las bodas acabadas 685a; (p. p. y adj.): acabada 355d, 612d.

ACABDILLAR (v. tr.): 451a.

AÇADAS (s. pl.): 51b, 64b.

AÇADONES ([m.] pl.): 64b.

ACLARADO (adj.): 666b.

ACOJER (v. r.), (inf.): 506d; (pret.): acojio se 226a; (pret. subj.): se acojes[s]en 462d.

ACOMETER (v. a.), (inf.): 359d; (pres. subj.): nos los acometamos 300d.

ACONSEJAR (v. a.), (inf.): por se aconsejar 604c; (p. p.): aconsejado 207b, 292c, 429a.

AÇOR (m.): 569a, 571bd, 651c.

[ACORDAR] (v. n. y r.), (pret.): s'acordaron 162a; (cond.): acordarian 200a; (p. p.): non era acordado 128b.

ACORRER (v. a.), (inf.): 111c, 193b, 319b, 589b; (pres.): acorredes 306c; (imperf.): acorrrya 530d, acorrian 362a; (pret.): acorrryste 497d, acor[r]io 531b, acorrieron 321a, 492d; (cond.): acorreryas 545c.

[ACOSTARSE] (v. r.), (ger.): yvas' ... acostando 264b, assys' fue acostando 402c.

AÇOTES (s. pl.): 557d.

[ACOYTAR] (v. a.), (ger.): yvan los acoytando 363a.

ACRE (n. pr.): 640d.

ACREÇENTAR (v. a.): 156d.

ACUERDO (s.): 137a, 337a; fueran de buen acuerdo 138c.

[ACUYTAR] (v. a.), (ger.): fue ... acuytando 264a.

ADELANTADOS (pl.): 199c.

ADELANTE (adv.): 163b, adelant 674b.

ADOND (adv.): 93d.

ADORMIDO (adj.): la carne adormida 402d.

[ADUZIR] (v. a.), (pret.): aduxeron 745c.

ADVERSARIOS (m. pl.): 218d.

AFAN (s.): 513d.

AFILADO (adj.): caras afyladas 379b.

AFYRMAMIENTO (m.): 11a.

[AFIRMAR] (v. a.), (imperf.): afyrmavan 93a; (pret.): afyrmo 12d; (pret. ant.): Quando ... ovyeron afyrmado 636a.

AFYRME (adv.): 194c; afyrmes 325a, 363d.

AFOGARSE (v. r.), (inf.): no s' pudo afogar 47d; (imperf.): se afogavan 358d.

AFFRYCA (n. pr.): 19c, 60a, 382c, 400c; Afryca 27b, 73a, 426c, 488a, 526c; Africa 556c.

AFRYCANO (s. y adj.): gentes afrycanas 71c, rrey afrycano 537a, los afrrycanos 539a.

AFUERA (adv.): 462c.

[AFYNCAR] (v. a.), (pres.): afyncamos 431b.

AGENO (adj.): ageno poder 422d, d'agenas manos 670d.

AGORA (adv.): 4d, 112d, 144d, 206c, 241a, 429d, 480a, 568b, 631a, 677b, 701b.

AGRRAZ (m.): 449c.

AGUA (f.): el agua 22b, 23a, 357d; l'agua 359a; vn agua 140c, 356b.

AGUARDAR (v. a.), (inf.): 212c, 344d, 376b, 430c, 715b; (imperf.): aguardavan 263b; (pret.): aguardaron 663b; (p. p.): era byen aguardado 142d, 605c.

AGUDO (adj.): fyerro much agudo 538b.

AGUILA (f.): 720b.

AGUIJAR (v. a.), (inf.): 228a; (imperf.): aguijava 499b; (pret.): aguijo 489b, 531b.

AGUIS DE (loc. prep.): 268a. (Cf. también a guisa de, s. v. guisa más abajo).

[AGUISAR] (v. a.), (pret. ant.): Quando ovo el conde su cosa aguisada 463a; (pres. subj.): aguisemos 220b; (ger.): yba ... su muerte aguisando 541b; (p. p. y adj.): caveros e peones todos byen aguisados 204b.

AL (adv.): 70d, 303a, 480a, 588d, 654a, 726d; hal 157b.

ALAS (f. pl.): 481b.

ALABARSE (v. r.): que non se podrryan des[s]o frrançeses alabar 129c.

- [ALANÇAR] (v. a.), (imperf.): alañavan 683a.
 ALARABES (m. pl.): 383a.
 ALARYDOS (m. pl.): 82c; alaridos 252b.
 ALBERGADA (f.): 665b, 739d.
 ALUERGAR (v. a. y n.), (inf.): 226b; (pret. subj.): aluergara
 235d, alvergara 249d; (p. p.): fueron ... albergadas 507d.
 ALBERGUE (s.): 508b.
 ALBORADA (s.): al alborada 665d.
 ALCALDES (m. pl.): 162b, 163a.
 ALCALDIA (f.): vn alcaidia 171a, un alcaidia 172c, la alcaidia
 271d.
 [ALCANÇAR] (v. a.), (imperf.): alcançaba 360c, alcançava 532b;
 (pret.): alcançaron 558c; (pret. ant.): ovo ... alcançados 719c.
 ALCANÇE (s. m.): 270d, 271c.
 ALÇAR (v. a. y r.), (inf.): 161b, alçar se 669b; (pret.): alço 184b,
 541c, 551a; alçaron 23c, 25c, 162b, 322a, 323b, 409c, alçaron
 se 86c; (pret. subj.): alças[s]en 115b; (p. p.): ellos nunca
 tovieron sanna vyeja alçada 215c, estan alçados 96a. Para
 alçando 365b en la edición de Marden, cf. Alonso Zamora
 Vicente, pág. 110, nota.
 [ALEAR] (v. n.), (ger.): aleando 365b.
 ALEGRIA (f.): 252a, 497b; alegrrya 409d; alegruiá 647b, 675d.
 ALEGRRUE (adj.): 248a; alegrues 618d, seran ... alegrues 672b,
 fue alegrue 673b, venia ... alegrue 674c, yvan ... alegrues
 719a, alegrue 630d.
 ALEUOSO (s. y adj.): quede por aleuoso 444c.
 ALEXANDRE (n. prop.): 351a, 431b, Alexandrer 18d, Alexander
 273d, Alexandrre 345d.
 [ALEXAR] (v.), (p. p.): Quando fue ... alexado 272a.
 ALFEREZ (m.): 512a.
 ALFONSO (n. prop.): Alfonso [I el Católico]: 123c, 125a; Alfon-
 so [II el Casto]: 126a, 127c, 128a, 158d.
 ALFOZ (s.): 460a.
 ALGARIVO (adj.): 268a.
 ALGO (pron. indefinido): 185cd, 210a, 285b.
 ALGUN (adj.): 244c, 398c, 418d, 419d, 423c, 471d, 476a; alguna
 118d, 187a, 202a, 307a, 546b, 610c; algunos 313d.
 [ALINPIAR] (v. a.), (pret.): alinpyaron 323c.

- ALLA (adv.): 248c, 289c, 422c, 435c, 658c, 735cd, alla son 730c, pora alla fue ydo 332d.
- ALLEGAR (v. n. y r.), (inf.): que yo ... me pudies allegar 548b; (pres.): aliegan se 475b; (pret.): allegaron 320a, allegaron se 676d; (plusc.): era ... allegado 483a; (pret. ant.): ovieron allegado 101d, Quando fue ... allegado 390a.
- ALLEND (adv.): d'allend mar de grran parte sennor 36a, allend mar 72b, fasta allend el puerto 101b.
- ALLI (adv.): 267c, 424a, 516c, 528a, 562bcd, 563c, 573b, 587cd, 638d, 747d, 748b; ally 118c, 714a, d'alli 561d.
- ALMA (f.): 203c, 344d, 389c, 479c, 512d; el alma 22d, 316d; almas 320d, 335b.
- ALMANÇOR (n. prop.): 548b, 552c, 554a, 569c.
- ALMERIA (n. prop.): de toda el Almeria 198c, toda Almeria 387b.
- ALMOFAR (s.): 527a.
- ALMOÇOR (n. pr.): 121d, 382a, 386c, 387d, 393c, 401d, 406d, 407d, 411d, 543c; Almozor 104a, 167d, 193b, 194a, 197a, 198b, 199d, 205a, 211b, 223b, 233c, 236d, 264b, 265a, 267bd, 268a, 272a, 374d, 381a, 429c, 505b; Almonçor 667d.
- ALONGANÇA (s.): 428b.
- ALONGAR (v. a.), (inf.): 127a, 158c, 326a, 346c, 347a; (pret.): alongaron 309d, 682c.
- ALTAR (m.): 226d, 228d, 275d, 277d, 592d; altares 90b.
- ALTO (adj.): alto poyal 124d, alto Criador 406a, vna syerra muy alta 191d, altas voces 370d, al mas alto estado 172b.
- ALUNBRAR (v. a.), (imperf.): alunbraua 466c.
- AMANSAR (v. a.), (inf.): 202d, 341b.
- AMAR (v. a.), (inf.): 621c; (pres.): amas 419b, amamos 335a; (p. p. y adj.): sus fyjos amados 97c, Dios amado 429b.
- AMARGORES (m. pl.): 4c.
- AMAYA (n. prop.): 124d.
- [AMENAZAR] (v. a.), (plusc.): avya ... amenazado 197c, 295d; (p. p.): fue ... amenazado 395d.
- AMIDOS (adv.): 691b; [a]midos 117a.
- AMIGO (m.): 35d, 44b, 49c, 159b, 234a, 243a, 288b, 409a, 422a, 423a, 424d; amigos 201c, 223a, 297c, 300a, 354d, 442a, 505a, 519a, 532d, 560b.
- AMO (m.): 177a.

AMOR (m.): 327d, 394d, 406c, 427b, 621b, 627b, 629a, 630a, 656c; por amor de (más infinitivo): 386d, 392a; por amor que podies[s]e (pudies[s]e) 476c, 740b.

AMORTEÇIDO (p. p. y adj.): cayó amortecido 594b.

AMOS (adj. y pron.): el uiçioso e el lazrado amos an de moryr 349a; ellos amos 366a; por yo e el en vno amos aver placer 422b; eran ... amos a dos llagados 490d; d'amas las partes 79a, 500c, 516b, 728a; amos sus he[r]manos 501a; non nos perdemos amos e el condado 645c; por nos amos 694d; do el rrey e el conde amos se ayuntaron 747b; auenieron se anbos 572a; touieron por bien anbos que ... 582b; el vno contra el otro anbos [se] endereçaron 747c, anbos se ayuntaron 747b.

ANPARANÇA (s.): 587c.

ANPARAR (v. a. y r.), (inf.): 19b, 400d, 538c; (pres.): anparas 231d; (pret.): anparo 165c; (pret. subj.): anparas[s]en 115d; (imp.): anpara 231c.

ANDADA (s.): 232d.

ANDANÇA (f.): 238a.

ANDALUZIA (n. prop.): 396c, 426c.

ANDAR (v. n.), (inf.): 333d, 382c, 637c, 650b, 652d, 719b; (pres.): anda 179b, 419a, 479c; andan 334c, 479d, 618d; (imperf.): andava 70d, 487a; andava ascondido 28c; andava ... yrado 364a; andava muy cuytado 364b; andavan ... enloqueçidos 95d; andavan muy marrydos 318c; (pret.): commo omnes deserrados fuydos andolieron 3c; buscandos' andodieron 314a; andouieron 745d; (plusc. subj.): ovyesen ... andado 666a.

ANGEL (m.): 115a, 525b; angeles 408b, 409c.

ANGELERO (n. prop.): 352c.

ANGOSTO (adj.): tierra muy angosta 102b.

ANIMAS (f. pl.): 487d, 555b.

ANNAFYLES (s. pl.): 82c.

ANNO (m.): 122d, 287d, 609d; annos 33b, 33c, 61b, 129d, 574b, 729d, 733b.

ANOCHEÇER (v. n.), (inf.): 506a.

ANTE (prep.): 58b, 110ab, 656b; ante del mes conplido 75c, ante del tiempo 76d; antes de terçer dia 239a.

- ANTES (adv.): 16c, en antes dos días 330d; antes 446b; mas firme que de antes 539d; antes 547bc, 657c, 662a, 667a.
- ANTE QUE (loc. conj.): más indicativo 214c; más subjuntivo: 300c, 305d, 468b; más infinitivo 443d.
- ANTES QUE (loc. conj.): más subjuntivo: 320b, 366a, 491b, 576a, 666a, 674a, 676c, 685a.
- ANTEÇESSORES (m. pl.): 3b; anteçes[s]ores 4a, 212a, 214a, 420c.
- ANTENADOS (m. pl.): 434d.
- ANTIGUO (adj.): tiempo antiguo 6a, uest antigua 335c, antygo dolor 184d, logar muy antygo 216d, diablo antyguo 70c.
- APAREJADO (p. p.): 378c.
- APARTAR (v. r.), (inf.): 419b, 646d, 648a; (p. p.): (I)era apartado 395c.
- APEAR (v. r.), (inf.): ovos' de apear 228b; (p. p.): estava apeado 495a, 496b.
- APELLIDO (m.): 75b, 194a, 198c, 241d, 382c, 749d; apellidos 509c.
- APONÇONNADO (p. p. y adj.): muryo ... aponçonnado 32c.
- APOSTOL (m.): 152c, 153bd, 407b, 511b, 551b, 555c; apostoles 10c.
- APREMIADOS (p. p.): son ... apremiados de la gent descreyda 186b.
- [APRENDER] (v. a.), (pret.): aprendiestes 346d.
- APUESTA (adj.): 615b.
- AQUEDADA (adj.): que era la noche aquedada 652c.
- AQUEL (adj. y pron. dem.): aquel más sustantivo: 153d, 332b, 347d, 358a, 395b, 396b, 427b, 476b, 511d, 543d, 572c, 580cd, 608a, 614a; [aqu]el 29b; aquel su mester 687b; aquel que 30d; tod aquel que 67a.
- AQUELLA (adj.): 170d, 429a, 447d, 465a, 469c, 507d, 518d, 571c, 655d; (pron.): 671d.
- AQUELLO (pron.): 49d.
- AQUELLOS (pron.): 303c, 335c, 409b.
- AQUELLAS (pron.): 275c.
- AQUES[s]A (pron.): 220b.
- AQUES[s]A (adj.): 700a.
- AQUES[s]O (pron.): 220b.
- AQUESTE (adj.): 28a, 159c, 241b, 286a, 292d, 527d, 581a, 734a; (pron.): 625c.

- AQUESTA (adj.): 15c, 246a, 290a, 293c, 499d, 642b, 681b.
 AQUESTO (pron.): 11d, 23d, 59b (aquestol'), 66a, 213b, 219d,
 410b, 492a, 533a, 591d, 595c, 647a, 675a, 735a.
 AQUESTAS (adj.): 44a, 71b, 99b, 198a, 493b, 673b.
 [AQUEXAR] (v. a.), (imperf.): aquexauan 557c; (p. p. y adj.):
 pregones aquexados 76a.
 AGUI (adv.): 48d, 84c, 155b, 181d, 218d, 230c, 246c, 338c, 339d,
 365d, 505d, 549a, 561c, 630d, 631a, 632b, 646d, 691c, 692b.
 AQUILON (s.): 414a.
 ARADAS (s. pl.): 54c.
 ARAGON (n. prop.): 57b, 433a.
 ARAR (v. a.), (inf.): 51d; (pres. subj.): aren 53d.
 ARBOLES (s. pl.): 145d.
 A[R]ÇIPREST (m.): 645b; arçipreste 647a; a[r]çipreste: 639c,
 640c, 646d, 648c.
 ARÇOBYSPAL (adj.): 124b.
 ARÇOBYSPO (s.): 26d; arçobyspos 13b.
 ARCOS (pl.): 383c.
 ARDIDES (s. pl.): 722a.
 ARDIENTES (adj. pl.): fuegos ardientes 109a; eran ... ardientes
 250d.
 ARDIT (adj.): 30b.
 ARDURA (s.): 601c.
 ARGUMENTOS (m. pl.): 20b.
 ARLANÇON (n. prop.): 663d.
 ARMADURAS (f. pl.): 53b, 408b.
 ARMAR (v. a.), (inf.): 527a, (plusc.): armara 460d; (pret. ant.):
 ovo ... armados 459b; (p. p. y adj.): andar armados 333d,
 fue[s]en armados 447c, dormieron ... armados 517d, pue-
 blos armados 553a, me fallas[s]en armado 595b, la gente que
 vos vedes armada 671c.
 ARMAS (f. pl.): 45c, 50d, 51a, 66c, 70b, 71a, 82b, 120b, 204c,
 276c, 283d, 314c, 368d, 402c, 456d, 483b, 508d, 509b, 515b,
 551d, 606b, 621d, 654d, 670a.
 ARNALD (n. prop.): 352b.
 ARQUETAS (f. pl.): 275a.
 ARRAYGADO (p. p.): eran ... en la fe arraygadas 38d.
 ARRANCAR (v. a.), (inf.): 246a, 284d, 542a; (fut. perf. subj.):

- ovyeres ... arrancado 243b; (p. p.): fueron ... arrancados 79c, fuereamos arrancados 434a.
- [ARREDRAR] (v. n.), (p. p.): era ... arredrado 233b.
- ARRENCONADO (p. p.): ca los tenian los moros ... arrenconados 217b.
- ARRENDADO (p. p. y adj.): Toyeron tod el dia la mula arrendada 652d.
- [ARREPENTIR] (v.), (p. p.): non so arreputydo 421c.
- ARROYO (m.): 255d; arroyos 499c, 750d.
- ARRYBAR (v. n.), (inf.): 329d, (imperf.): arrybauan 132b; (pret.): arryvaron 72c, arrybaron 386b.
- ARTERO (adj.): fueron arteros 19d, fue hartera 645a.
- ARVEJAS (s. pl.): tres arvejas 222a, 268c.
- [ASAR] (v. a.), (imperf.): asavan 93b.
- ASCONAS (f. pl.): 63c, 304c.
- ASCONDER (v. a. y r.), (inf.): non sabyan ... adond se asconder 93d; (cond.): que se asconderian 669c; (p. p.): andava ascondido 28c, yazia ascondido 249b, que sea ascondida 593d.
- ASEGURAR (v. a. y r.), (inf.): non se oso el puerco en cueva asegurar 226c; (p. p.): ser bien asegurados 81a, sed byen asegurado 630c, estar seguros 334a.
- [ASENTAR] (v. a.), (pret.): asentol' consygo 49b; (p. p.): estan ... asentadas 275d.
- ASMAR (v. a.), (inf.): 72d; (imperf.): asmavan 132d; (pret. subj.): non es omne en el mundo que asma los paganos 251b.
- ASPA (n. prop.): 138b.
- ASSAZ (adv.): pan assaz 65a, assaz gentes 135c, assaz 152a, 179c, 244a, 574a, 751a.
- ASY, ASSY (adv.): 14c, 86c, 94a, 111a, 112d, 121c, 140d, 155b, 156d, 161a, 216a, 283c, 290b, 322b, 346b, 346c, 356c, 365c, 371a, 402cd, 404b, 419b, 421d, 440a, 479d, 541d, 663b, 691a; assi 585a; as[s]i 547a, 747a; as[s]y commo 419a, 432d; as[s]y commo más indicativo: 66b, 470a, 480d; as[s]y commo 584a; as[s]i com[m]o 735c; assy commo 641a, 656a.
- ASTAS (f. pl.): 312c.
- ASTRAGAR (v. a.), (inf.): 340d; (p. p.): fuera astragado 101b, sera ... astragado 546d.

- ASTROSO (adj.): moro astroso 476a, en ora muy astrrosa 328d,
fantasma astrosa 465c.
- ASTURVAS (n. prop.): 88a, 88d.
- ATAL (adj.): 40c, 128d, 470c, 478d, 593d, 632d, atal com[m]o
entendedes 68a, atal commo estava 332d, atal fue la feryda
696b.
- ATAMANNO (adj.): atamannos rroydos 252c, quexa atamanna
367c, esta premia atamanna 602b.
- ATAN (adv.): 179d, 309a, 554b, 646c, 699d.
- ATANTO (adj. y adv.): cuedo atanto conquerir 189c, atanta de
graçia 548a.
- ATAUT (m.): 375b, 378b.
- ATENDER (v. a.), (inf.): 303b, 638d; (pres.): atendemos 113d;
(cond.): atenderian 200c.
- [ATRAVESAR] (v. a.), (pret. ant.): Quando ovo ... atraves[s]ado
360a.
- ATREVUDO (adj.): 165b.
- ATRYBUTADO (s.): 128b.
- AVN (adv.): 151a, 157a, 283d, 342c, 403a, 406a, 721a, 735b;
avn que malandantes 533b.
- AVENIR (v. r.), (inf.): no s' podian avenir 161b, avenir no s' po-
dian 653d; (imperf.): avienien se 654b; (pret.): avienieron se
572a.
- AVENTURAR (v. r.), (inf.): quierom' aventurar 627c; (p. p. usa-
do como adj. y s.): el mal aventurado 40c; sennor aventurado
125a; el cond aventurado 248b, 278b; byen aventurada 620b;
byen aventurado 721b.
- AVER (m.): 75d, 203a, 272d, 731d; averes 76d, 272c; auer 572c,
574c.
- AVER (v. a.), (inf.): 183d, 201d, 203d, 205c, 210a, 340b, 401a,
422b, 535b, 651b; (pres.): (1) he 194d, 428d; (2) as 50d, 52d,
54a, 234d, 398d; has 598b; (3) a 78d, 144d, 289a, 336a, 616b;
ha 244b, 287a, 336ab; (4) avemos 59b, 60a, 62a, 339bd;
emos 127a, hemos 604b; (5) avedes 632c; (6) han 13d, 349cd,
616c, 693b; an 54d, 62b, 349a, 561a; (imperf.): (1) avya
427d; (3) avya 40bd, 43b, 120d, 177d, 232c, 297b, 345c,
451a, 497a, 514b, 567d, 615d, 647c; avia 227d, 728c; auia
568a, 569bd; avye 540c, 606d; (6) avyan 21b, 29c, 35b, 89c,

92c, 104acd, 181c, 183b, 261b, 284a, 312a, 327c, 333d, 515c, 524b, 676a; avien 350d; (pret.): (1) ove 394c, 624a; (2) ovyste 621b; (3) ovo 6c, 27b, 42d, 116d, 127c, 130a, 133ac, 165b, 173a, 182d, 198d, 228b, 281c, 326c, 355a, 382b, 467b, 527bd, 565a, 594b, 643b, 647b, 650c, 667a, 697a, 734d, 738c; ouo 166a, 527c, 637d, 648c; (4) ovyemos 603d; (5) ovyestes 630b; (6) ovyeron 11c, 19c, 29a, 70a, 88d, 96b, 137a, 154c, 163a, 193cd, 212d, 219b, 276a, 319d, 321d, 337a, 350b, 355c, 358a, 359b, 397a, 466d, 467d, 470b, 508bc, 637d, 638a, 639d, 648a, 650d, 665c, 675c, 686c, 697c, 715d; ovieron 326b, 566b, 682d; ouieron 686d; (fut.): (1) aure 635c; aver me he de callar 428d; (2) abras 598c; (3) aura 203c, aver se ha 617d, aver vos ha 646b; (4) avremos 65a, abremos 419d, aver nos hemos 604b; (5) aver lo hedes 428c; (6) avran 61d, auran 547b, aver s' an 303c; (cond.): (1) avria 307d; (3) avrya 103c, avria 732b, ovyera 219a; (6) avryan 99b; (pres. subj.): (1) aya 186c, 189d; (2) ayas 642d; (3) aya 145c; (5) ayades 221a, 245b; (6) ayan 45d, 53d, 69d, 81d; hayan 542d; (pret. subj.): (6) ovyes[s]e[n] 651d, ovyeran 471c, ovyes[s]en 668d; (plusc.): (3) ouiera 614d. Formas impersonales: (pres.): a 146b, 150c, 513d, 561c; ha 186a, 211a, 621d; a ya 150ab, 303a, 432a, 474a; ha y 146c; ha mester 297c, 305a, 354a, 432b; De dios ... mester nos a consejo 431a; (imperf.): avya 37d, 87b, 250b, 390d, 685b; ha[via] 261d, avye 455a, 609d; avya y 528d, 683d, avyan y 517c; (pret.): ovo 358b, 420d, 467a, 484d, 689d; ouo 733bc; ovo y 455c; (cond.) abrya 544d.

AVYTAMIENTO (m.): 244d.

[AVYVAR] (v. a.), (p. p.): fueron ... los golpes avyvados 79a.

AY (interjección): 83c, 268b.

AYNA (adv.): 45a, 182c, 195c, 284d, 294a, 340c, 357d, 360d, 378c, 428c, 546d, 577a, 589c, 745b.

AYRE (m.): 465b.

AYUDA (f.): 115d, 186c, 400ad, 407d, ayvda 618a.

AYUDAR (v. a.), (inf.): 284c, 397d, 441b, 471a, 565c, 650a; (imperf.): ayvdava 427d; (pret. subj.): ayvdas[s]e 464d, ayudas[s]en 115c; (imperativo): ayuda 184c, 231a.

[AYUNAR] (v. a.), (pres. subj.): ayunemos 645d.

AYUNTAR (v. a. y r.), (inf.): 133a, 397a; (pres.): ayvntan 475a;

(pret.): ayunto 31a, 131a, 387d, 431d; ayunto se 78c; ayuntaron se 604c, 746a; se ayuntaron 747b; (pret. ant.): Quando ovo ... ayuntado 197a; (p. p.): Era la corte toda en vno ayuntada 57a, fueron ... con el rrey ayuntados 76d, estaban ... ayuntados 381d; serian ... ayuntados 549c, eran ayuntados todos los del Reynado 564c.

AYUNTAMIENTO (m.): 11b, ayuntamie[n]to 581b.

AZ (f.): 454c, 485c; azes 310d, 359c, 364a, 365a, 447b, 463b, 484c, 487a, 510d, 687a; haz 449a, 453d, 457a, 459c; hazes 486a, 552a; faz 413c, 453a, el otrra faz 499a; fazes 309b, 311a, 319d, 412d, 483c, 511c, 533d.

AZEMILA (s.): vn azemila 378c.

AZEYTE (s.): 147c.

BABILON (n. prop.): 107c.

BALLESTAS (f. pl.): 63c, 383c.

BANDO (m.): 404c, 411d, 550d.

BARATA (f.): 68a, 150b, 640c.

[BARATAR] (v. a.), (pret. subj. usado como condicional): baratará 536c.

BATALLA (f.): 16d, 220b, 374d; batallas 163c, 174a, 190c, 237a, 383b.

BATALLADOR (adj.): 164b.

BAUTYSMO (s.): 9b, 23a.

[BAUTYZAR] (v. a.), (p. p.): bavyzados non sodes 22b.

BAUTYZANTES (m. pl.): los non bautyzantes 103c.

[BAXAR] (v. a.), (pret.): baxaron paganismo 23c.

BAXO (adj.): el sol era ya baxo 591a.

BELLO (adj.): nunca mas bella cosa vyera 403d.

[BENDEZIR] (v. a.), (imperf.): bendizie 721d, bendezian 680c.

BENDIÇIONES (s. pl.): 631d, 682c, 684d.

BERMEJO (adj.): 375c, 746c; bermeja 465d.

BERNALDO (n. pron.): 133a, 139c, 143a; Bernald del Carpio 141b, 142c; Bernald del Carpyo 132a, 140a.

BESAR (v. a.), (inf.): 565b, 677a; (pret.): beso 141b, besaron 116c; (fut.): besar vos han 672c; (pres. subj.): besemos 656a; (p. p.): sera ... besada 671b.

BESTYA (f.): 469c, 479a; bestyas 53d.

BESTYON (m.): 11d, 414d, 487d.

[BEVER] (v. a.), (pret.): veuio 110c.

BYEN (adv.): 13c, 21d, 29c, 38a, 39c, 42a, 46c, 49a, 60d, 61c, 72a, 87ac, 98c, 118d, 121b, 130b, 132d, 134c, 136d, 138a, 139b, 142d, 144a, 157d, 161c, 165ac, 190ab, 204b, 207b, 235ac, 253c, 272b, 282b, 292cd, 322b, 343ad, 354d, 375bd, 378b, 398d, 403a, 429a, 432a, 452c, 453a, 454b, 455b, 456c, 463bc, 470b, 473a, 477a, 483d, 486c, 496a, 497d, 505c, 507d, 511d, 532d, 540a, 566a, 590a, 604d, 605c, 609d, 612b, 620b, 626b, 630c, 673d, 674c, 687bc, 688b, 693d, 721b, 739c; bien: 81a, 223a, 251a, 442a, 578a, 590d, 596d, 744d; tan bien ... commo 292c, 296c.

BYEN (m.): 40b, 69a, 96b, 100d, 337b, 338b, 355c, 364d, 436a, 617b, 630b, 678b; bien (m.): 144c, 206c, 560b, 561a, 579c, 582bd.

BYENANDANTE (adj.): 502c, 626d.

BYENESTAR (m.): 285c, 290c.

BISPADOS (m. pl.): 31a.

BLANCO (adj.): blancas armaduras 408b.

BOCA (f.): 7d, 277c, 445b, 504a; bocas 109d.

BODAS (f. pl.): 682b, 684b, 685a.

BOLLIÇIO (s.): 392d.

BONDAT (s.): 369b, 642a; bondades 144d, 560a.

BRRACERO (m.): 528d.

BRRACOS (m. pl.): 648d; braços 95b, 676d.

BRRACUELOS (s. pl.): 718c.

BRAFONERAS (f. pl.): 63a.

BRRAGANA (n. prop.): 124b.

BRAUO (adj.): oso brauo 180b, brrauo 514a, brrauo leon 414b, leon brrauo 283c, gent braua 499d, mas braua 748a.

BUENO (adj.): pastor muy bueno 27c, era ... bueno 449b, vn ferrero muy bueno 681c; buen: 2b, 6b, 26a, 32ad, 36b, 49a, 75a, 86a, 125b, 138c, 154d, 164c, 177b, 216b, 236b, 314a, 323b, 329c, 327d, 345b, 360a, 365c, 386c, 416c, 459c, 472a, 492b, 494a, 496b, 512c, 528c, 539b, 561c, 564a, 566b, 568ccd, 574a, 576c, 578a, 580c, 581b, 583b, 597a, 617a, 619a, 629aa, 632c, 636d, 654d, 656c, 660d, 661c, 699d, 719c, 722b, 724d, 728d, 730a, 733a, 734b, 744b, 746b, 752a; en buen ora 677c cf. buena ora 347b; buena (delante del nombre): 57b, 60a,

140b, 147b, 148a, 148a, 150c, 186d, 237c, 304d, 325cd, 346a, 347b, 357c, 377d, 417a, 461a, 620d, 664a, 700b, 724c, 739b; buenos: fueron buenos 99c, 167c; buenos (delante del nombre): 148b, 151b, 171c, 250c, 304d, 318b, 349c, 351b, 353d, 362ab, 455d, 496d, 504c, 544d, 751b; ser buenos 691b; buenos eran 456d; sy tan buenos non fueran 353c; buenos (sustantivado): 261d, 303ac, 504d, 664d; buenas: 149c, 163c, 225a, 405c, 456a, 722b.

BURGOS (n. prop.): 279b, 682a, 697c, 739d.

BUROVESES (s. pl.): 455a.

BURUEUA (n. prop.): 739a.

BUSCAR (v. a.), (inf.): 104c, 118a, 225c, 294a, 429d, 576d, 658b, 726d, 743c, 745d; (imperf.): al conde buscaua 488c; (pret.): buscamos 419c, buscaron a Pelayo 116a; buscaron por los muertos 559a; (pret. subj.): que Pelayo buscas[s]en 115a; (ger.): buscandol' 29a, buscandos' andodieron 314a; (p. p.): que non fue[s]e buscado 197d, que buscado non sea 294c, maguer fue[s]en buscados 461c.

BYL FORADO (n. prop.): 681a, Byl Forrado 665b.

BYLLANO (adj.): ¿es ... tan byllano? 701b.

CA (conj.): 7d, 12c, 52d, 77d, 105d, 111d, 115d, 122d, 131d, 157c, 167d, 187c, 207b, 208d, 217b, 234c, 239b, 242b, 289b, 317b, 331d, 335d, 362b, 366d, 367d, 368b, 371c, 404c, 420c, 441d, 477c, 478c, 494c, 515d, 539b, 590d, 593d, 618b, 650b, 748b. Véase también qua.

CABALGADA (f.): 620d, 724c.

CAVALGANTES (s. pl.): 539c.

CABALGAR (v. n.), (inf.): 714d; (pret.): cavalgo 225b.

CABALLERYA (s.): 713b; cavalleria 387d, 607c; cavallerya 301b; cavallerias 267b; cavalleryas 351d, 399c.

CABALLERO (m.): 168a, 621b; cavallero 173b, 254a, 286a, 526c, 528c, 531b, 654d, 744a; caballeros 683a; cavalleros 58c, 61a, 315c, 450b.

CABALLO (m.): 540b; cavallo 225b, 228b, 254c, 266a, 323b, 371b, 489b, 491d, 493c, 494a, 497a, 538d, 571bd, 574a; cauallo 569c; cavallos 51d, 54c, 151bd, 589c, 693c.

CABANNA (f.): 137b, 602d, 669c; cavannas 180a.

CABDAL (adj.): 149c.

- CABDIELLO (m.): 654b; cabdi[e]llo: 453b, 454a, 485a, 526a.
- CABEÇA (s.): cabeça de rreynado 172d, cabeça del condado 379c.
- [CABER] (v. n.), (pret.): copo 278c.
- A CABO DE (loc. prep.): 33c, 594c, 686c; en cabo de 573c, 681b.
- CAÇA (s.): 148a, 746b.
- CAÇAR (v. n.), (inf.): 639c.
- CADA (adj.): 250b, 437b, 484d, 572d, 582c, 659b; cada vno 62d, 277d, 296d, 408c, 463c, 483d; cad' uno 319a, 600d, 745c; cad' un 463d, 559d; cada vna 104c.
- CAER (v. n.), (inf.): 111d, 220d, 430d, 441c, 515d, 748b; (pres.): caedes 442d; (imperf.): cayan 500c, 501d, 750c; (pret.): cayo 594b, 696b, caymos 98d, 602c; cayeron 68c, 467c; (fut.): ca-dra 211b, cadran 24d; (perf.): so caydo 586d, es caydo 479b; (pres. subj.): cayan 53c; (pret. subj.): cayes[s]en 337c; (fut. subj.): cayeres 338d, cayere 211b, cayermos 187a; (plusc.): eran ... caydos 160a; (p. p.): ovo ... muchas gentes caydas 484d. Para caer o levantar véase s. v. levantar.
- CAYDA (f.): 336d.
- CALANNO (adj.): calanna 544d.
- CALÇADA (f.): 652d.
- CALENTURAS (s. pl.): 145a.
- CALIENTE (adj.): dia caliente 514b.
- CALLAR (v. r.), (inf.): 428ad; (ger.): estas ... callando 404b.
- CAMELLOS (s. pl.): 384b.
- [CAMIAR] (v. a.), (pres.): camia 439c.
- CAMINO (m.): 563d, 637a, 663c; caminos 384d, 433c.
- ÇAMORA (n. prop.): 124c.
- CAN (m.): 44d; canes 161d, 640a, 643b.
- CANPAL (adj.): lid canpal 447d, 747d.
- CANPANA (f.): 447c, 510c.
- CANPO (m.): 78c, 80d, 81b, 82b, 243b, 269a, 272b, 305d, 326b, 343c, 365d, 405d, 426d, 444a, 457c, 480c, 487c, 502b, 509b, 510c, 556d, 557b, 693a, 694d.
- CANPOS (n. prop.): toda Canpos 714b, 717a.
- CANSAR (v. no.), (inf.): vemos los cansar 341a; (pres.): el diablo non cansa 341c, ca todas cosas cansan e nos nunca cansamos 335d; (p. p. y adj.): nunca son cansados 334c, eran ... cansados 136c, 279c, cansados eran 688c; estaban muy cansados

- 517b; estauan cansados 555a; venia muy cansado 674d, yvan muy cansados 719b, vyo los [ser] cansados 690b.
- CANTABRIA (n. prop.): 123b.
- [CANTAR] (v. a.), (pret.): cantaron 109c.
- CANTOS (s. pl.): 109c.
- CAPEL[L]INAS (s. pl.): 63a.
- CAPY[E]LLA (f.): 600b.
- CAPYELLO (m.): 526d, 527a; capy[e]llos 524d.
- CARA (f.): 323c, 536d; caras 379b.
- CARA MIENTE (adv.): cara m[i]ent nos conpreste 112c, cara miente conprado 741d.
- CARAÇO (n. prop.): 170d, 191c, 194b.
- ÇARAGOÇA (n. prop.): 141a.
- CARBON (s.): 176c.
- CARBONIENTO (adj.): los falsos carbonientos 475d, carv[o]niento 385d.
- CARÇEL (f.): 605b, 610d, 632a.
- CARDENNA (n. prop.): 512d.
- CARLOS (n. prop.): 127b, 128a, 130a, 133d, 135a, 352a.
- CARNE (f.): 112b, 209d, 350d, 402d.
- CARNERO (m.): 576d.
- CARNICERO (adj.): vuyttrre carnicero 173d, lobos carniceros 450d.
- CARO (adj.): 574b.
- CARRERA (f.): 62b, 65a, 78b, 202a, 311b, 359a, 377c, 448d, 452d, 458c, 486b, 581c, 608a, 653a, 662d; carreras 383d.
- CARRO (m.): 656b, 662cd.
- CARTA (f.): 573c, 578d, 579a; cartas 195b, 396a, 573a.
- CARTAJENA (n. prop.): 387b.
- CASA (f.): 227d; casas 724b.
- CASAMIENTO (m.): 577b, 581a.
- CASAR (v. a.), (inf.): fue[s]en por casar 104b; (plusc.): con ... ovyeron la casada 123b; (p. p.): ser casado 620a, seria ... casado 578a.
- CASTANNA (f.): 175d.
- CASTELLANO (adj.): cond castellano 388c; conde castellano 192a, 283a, 309c, 370a, 375a, 493a, 534a, 614b; pueblo castellano 168d; (castellana): la flor castellana 457b; (castellanos): varones castellanos, 172a; pueblos castellanos 141c, 162c, 270b,

507a, 670c, 672a; caveros castellanos 266b, 665a; (castellanas): gentes castellanas 142d, 575b, 675a; (s. m.): castellano 580d; castellanos 87c, 102a, 161a, 162a, 170b, 179c, 181a, 183a, 185c, 221a, 282a, 284a, 306c, 313b, 317c, 318ac, 321a, 331d, 357b, 372d, 389b, 455c, 492c, 501b, 511d, 532c, 599bc, 602a, 604a, 609b, 616c, 653c, 675c, 677b, 684b, 689a, 690a, 700c, 726b, 727a, 729ac.

CASTELLAR (s.): 191d.

CASTIELLA (n. prop.): 171a, 550d; Casti[e]lla: 1d, 565d, 569b, 574d, 584b, 738b, 742a; Casty[e]lla: 57c, 86c, 104c, 131b, 156a, 170a, 171c, 174c, 178bd, 184ad, 186d, 189d, 197b, 199a, 210c, 221c, 263c, 281d, 286c, 287c, 288a, 313bc, 328d, 336c, 400b, 495d, 525c, 536d, 540ad, 543a, 599a, 600a, 602d, 617d, 642c, 653b, 657b, 658b, 659a, 672d, 673c, 679a, 696a, 720c; Casty[e]lla Vyeja 87a, 157a; Casty[e]lla Vieja 216d; Casty[e]lla la Vyeja 455c.

CASTY[E]LLO (m.): 19b, 485b, 612a, 628b.

CASTO (adj.): el rrey casto 133c, el casto rrey 158d, el Casto 126b.

CASTRO (n. prop.): 456a; Castro Vyejo 605b; Castro Viejo 597a, 611a.

CATALINA (n. prop.): 106a.

[CATAR] (v. a.), (pret. subj.): que a el catas[s]en 115b; (imperativo): cata 365d; (ger.): catando 669d.

CAVTYVERYO (s.): 543c.

CAVTYVYDAT (s.): 679a.

CAVTYVADO (p. p. y adj.): pueblo cabtyvado 717b, muchos eran los muertos, muchos los cativados 85b.

CAVTYVO (s. y adj.): tener a su hermano cavyvo e lazrado 699c, el mi grand poder es muerto e cavyvo 268d, el cavyvo 436a, nin preso nin cabtyvo 443b, yazemos cavyvos 187c, seremos nos cavyvos, fanbryentos e laz[r]ados 434c, ver los hemos cavyvos 435b, la cavyva d'Espanna 74d.

CAVERO (m.): 254e; caveros: 45b, 52a, 54a, 62c, 195c, 196c, 204b, 262d, 263a, 266b, 302c, 304a, 317d, 355a, 372a, 446c, 451b, 455b, 457a, 458d, 513d, 534b, 551c, 582c, 611d, 665a, 715a, 751a.

ÇEBAR (v. r.), (inf.): 720b.

ÇELADO (p. p.): nada nol' fue çelado 295c.

ÇENA (s.): 350c.

[ÇENAR] (v. n.), (pret.): çenaron 464a, 517d.

ÇERA (f.): 38b, 147b, 377d.

ÇERCA (adv.): çerca [es] de Guadiana 78d, son çerca la mar 88b, çerca de Vasquebannas 225d; estaban çerca Lara 381d, que muy çerca era 653b.

ÇERCA (s.): 294b.

ÇERCAR (v. a.), (inf.): 191c, 714a; (pret.): çercaron 492b; (p. p.): tenien lo çercado 496a, duna yedra çercada 227a, fallo la çercada 716b.

ÇERRADO (p. p. y adj.): era ... vn puerto byen çerrado 87a; fue preso, de clauos byen çerrado 378b, ca tenia el conde la puerta bien çerrada 590d.

ÇERTERO (adj.): çertera entrada 463c, cosa çertera 608c, golpes çerteros 304c, gentes çerteras 383b, çerteras las fyzieron 314c.

ÇERBERO (adj.): ballestas çerberas 383c.

ÇIBDAD (f.): 567a; çibdat 74b, 279b, 642c, 697c, 713d.

ÈL ÇID CANPEADOR (n. prop.): 164d.

ÇI[N]DUS (n. prop.): 25d, 26a, 27a.

ÇIELO (m.): 50b, 59a, 112a, 409d, 416b, 425c, 466b; çielos 25b, 82d, 416b, 565c, 680c.

ÇIENTO (adj.): 247c; çient 61b; çien[t] 104b, 302bc.

ÇIERTO (adj.): 675b; esto es çierta cosa 328b.

POR ÇIMA DE (loc. prep.): 254d.

ÇIMIENTO (m.): 68c, 157b, 247a, 513b, 722a; çimie[n]to 581c.

ÇINCO (adj.): 129d, 196d, 396b, 582c, 583a.

ÇINQUAENTA (adj.): 459d.

ÇIRIOS (m. pl.): 377d.

ÇIRUENNA (n. prop.): 584a.

ÇITULAS (f. pl.): 683d.

ÇLAVOS (m. pl.): 375d, clauos 378b.

COBRAR (v. a.), (inf.): 68d, 347c, 678d; (pret.): cobro 2d; (fut.): cobrarras 237c, cobraremos 354c; (pres. subj.): 185d; (plusc.): cobrrado avyan 684c; (ger.): fueron ... cobrando 5b.

COBRANTES (s. pl.): 103d.

[COBRIR] (v. a.), (imperf.): cobrian 750d; (p. p.): venian cobiertos 251c, de todos estos eran cobiertos 384d.

- COCHY[E]LLA (f.): 696d; cochy[e]llas 63b.
 COCHY[E]LLO (s.): 154c.
 CODIÇIA (f.): 337d, 338d, 339c, 693b.
 [CODIÇIAR] (v. a.), (imperf.): (3) codiçiaba 732b.
 COFYA (s.): 527a.
 [COGER] (v. a.), (pres.): cojen 746c; (pret.): cojyeron 272c, cojieron 676d, cogieron 533c; (fut.): coger lo as 580b.
 [COGER] (v. r.), (pret.): cojieron se 79d, se cojeron 589c.
 COYDADO (s.): 623b.
 [COYDAR]: véase [cuydar].
 COLGADO (p. p.): tenie ... las entrannas colgadas 493d.
 COLOR (s.): 667c.
 CONBATYENTES (m. pl.): 250c.
 [CONBATYR] (v. a.), (imperf.): conbatyan 192b; (pret.): conbatyeron 516a; (pret. subj.): conbaty[es]en 458a.
 COMEDIO (m.): en est comedio 42c, en este comedio 733c.
 [COMENÇAR] (v. a.), (pres.): començamos 14b; (pret.): començo 58b, 345b, 655a; començo a los moros muy fuerte guerrear 191b, començo de hablar 297a, començo a venir 388a, començo de dezir 641a, començo la a correr 738b, començo de fab[1]ar 472d, començo toda Canpos de correr e rrobar 714b; començaron 83b, 511a, 687d; començaron trayçion a fazer 41b; començaron a llorar 323d, començaron las alas los gallos a feryr 481b, començaron ... de lidiar 118b; (pres. perf.): por esta loçania a esto començado 293d.
 COMER (v. a.), (inf.): 93b; (pres.): comen 350c; (imperf.): comian 97c; (pres. subj.): (1) coma 44c; (pret. subj.): comies 110d.
 COMETER (v. a.), (inf.): 301a, 554d; (pres.): cometen 305b; (pret.): cometyol 577b; (pres. subj.): cometamos 305a.
 COMIENÇO (s.): 16a, 156b. Cf. también escomienco 41b.
 COMMO (adv.): 99ad, 160c, 245a, 283c, 296c, 323d, 375d, 379d, 382d, 408a, 419a, 424c, 442c, 449c, 465d, 468c, 469b, 478d, 487a, 499c, 525b, 584a, 592c, 596c, 597c, 632b, 634b, 654b, 663b, 693b, 720b, 744b; com (adv.): 39c, 67d, 403c, 441a, 576d, 579d, 625c, 749c; commo sy 322d, 541d; com sy 361c, 586a. Véase assy commo, s. v. assy.

COMMO (adv. inter.): 49c, 219a, 404b; (en preguntas indirectas): 262a, 446d, 468d, 614d.

COMMO (conj. subordin.): 2d, 14c, 25d, 28a, 31d, 46c, 85a, 116a, 130b, 290b, 292c, 310b, 313d, 332d, 344d, 360b, 363a, 377a, 380d, 396c, 424c, 452c, 477a, 483c, 670ac, 674c; com (conj. subordin.): 119c, 129a, 134b, 155a, 418a, 551d, 559b, 662a; de como 730d, atal commo 68a; véase también s. v. assy para ejemplos de assi commo.

COMMO (conj. enunciativa): 3ac, 5b, 6abc, 36d, 42b, 43c, 178b, 194b, 198b, 199d, 234d, 249ac, 265b, 295d, 306c, 330bd, 332b, 346b, 423a, 470a, 615d, 623d, 670ac, 674c; com 430a, 530b, 609b, 713b.

COMUNAL (adj.): 149a.

CON (prep.): 18a, 29c, 32b, 37c, 40b, 43b, 45d, 46b, 47c, 53d, 54c, 64d, 75c, 76d, 77c, 79d, 86a, 93d, 102d, 104d, 106a, 117b, 123bd, 130d, 135c, 137c, 140a, 142c, 143b, 158a, 163cd, 174a, 175ac, 182b, 183b, 188c, 190c, 191c, 192a, 196a, 199b, 200a, 205a, 224bc, 241a, 242d, 253b, 254d, 260b, 262bd, 266a, 267b, 270c, 275b, 276d, 281bb, 283bd, 309d, 310d, 311d, 318c, 322c, 331bb, 343c, 356c, 367b, 368d, 369b, 373c, 375a, 380b, 381a, 382b, 385c, 387ab, 391a, 392cd, 393a, 398a, 399c, 402ac, 405d, 406cd, 407d, 410a, 411d, 412c, 413a, 414dd, 417b, 418a, 438a, 444d, 445d, 448c, 456b, 458ab, 459c, 464c, 474b, 475ab, 476d, 480c, 493a, 501ab, 507c, 508d, 509b, 510a, 514b, 518c, 528c, 533c, 535cd, 538b, 540b, 541d, 543b, 551c, 552cd, 554d, 557b, 565a, 566bc, 567d, 574c, 578d, 584b, 589a, 599d, 603c, 611d, 615c, 620a, 622ad, 623ac, 643d, 648cd, 661d, 666c, 668c, 673b, 675d, 680aa, 685d, 700a, 713b, 714d, 715b, 716a, 718d, 719ad, 724a, 725b, 737c, 738a, 741c, 746c, 751d.

CONCEJO (m.): 431d, 475d, 568d.

CONDADO (m.): 172c, 182c, 183c, 378d, 379c, 546c, 574d, 645c, 681b, 686c, 741a, 742b; condados 328c.

CONDE (m.): 1d, 5d, 42a, 44a, 55a, 61a, 173a, 175a, 176b, 192a, 194c, 198a, 206d, 207a, 208a, 224a, 228a, 232a, 236b, 245a, 250c, 253a, 254a, 264a, 267d, 279a, 281a, 283a, 284c, 286c, 287a, 292a, 295c, 296a, 308a, 309ac, 314a, 317a, 319b, 320ac, 321a, 323a, 326d, 327d, 328aa, 329a, 330a, 331a, 332abc, 333ab, 345b, 356a, 359a, 360a, 361a, 363d, 365c, 367b, 368a,

- 369ac, 370a, 371a, 373ab, 374a, 375a, 380c, 386c, 389c, 390a, 402b, 403a, 404a, 411c, 416c, 417a, 418c, 426b, 446a, 450ab, 451c, 459a, 462d, 463a, 468a, 470b, 472a, 485a, 488cd, 489a, 491ac, 492b, 493ac, 494a, 496b, 498a, 502d, 506c, 507c, 508a, 510a, 513a, 514a, 515a, 518a, 519a, 528b, 530a, 531a, 532ac, 534a, 535a, 536b, 537bd, 538a, 539bc, 540c, 541a, 546a, 550a, 554b, 557c, 563a, 564a, 566b, 567b, 568bc, 570b, 571a, 576c, 578a, 580c, 586a, 589a, 590d, 591b, 597ad, 598a, 603c, 607a, 608ab, 611d, 613b, 614a, 617c, 620a, 622a, 623bd, 625bc, 627a, 628c, 629a, 630ac, 633a, 635a, 636b, 637c, 640b, 643c, 644c, 646b, 650a, 655c, 656ac, 658ab, 659a, 662b, 666c, 671a, 674c, 676c, 681d, 686a, 692a, 694a, 697d, 699b, 701a, 713b, 714c, 715bc, 716a, 719c, 722a, 724ad, 730a, 731a, 732ac, 734bc, 736d, 738c, 740b, 747b, 751d, 752a; cond 23d, 164b, 197c, 225a, 235a, 248b, 270c, 278b, 280a, 285a, 311b, 367d, 388c, 549d, 560a, 614d, 642a, 657b; condes 13a.
- CONDES[s]A (f.): 699a, 740ac.
- CONDEZIELLO (m.): 737b.
- CONEJO (s.): 746b.
- CONFESAR (v. r.), (inf.): confes[s]ar se a Dios 481d.
- CONFESSOR (m.): 26c, confes[s]or 154d; confes[s]ores 12b.
- CONFONDER (v. a.), (inf.): 43c, 647d; (imperf.): confondia 284b;
(p. p.): es confundido 100d, fue ... confondydo 647d.
- CONFORTAR (v. a.), (inf.): 504b; (fut.): confortar los has 240a;
(p. p.): fueron ... confortados 446c, 555c.
- CONFUERTO (m.): 242c.
- CONJURAMENTOS (s. pl.): 457a.
- CONMIGO (prep. y pron. pers.): 234b, 549c; conmigo 545c, 631d.
- [CONORTAR] (v. a.), (pres. subj.): conortedes 625b; (p. p. y adj.):
gente conortada 224b.
- CONORTE (s.): 106d.
- CONOSÇER (v. a.), (inf. usado como nombre): 617a; (imperf.): conoçian 559b; (pret.): conoçio 670ac, conoçieron 9a, 20c, 676c; (fut.): conoçredes 245d; (plusc.): avya conoçido 606c;
(p. p.): ser conoçido 28d, seryades ... conoçidos 691d.
- COMPANNA (f.): 120b, 175a, 204c, 304d, 328c, 367b, 394c, 417a, 551c, 664a, 665a, 669d; compan[n]a 105b; compannas 94d, 180c, 225b, 405c, 714d, 715a, 736c; compan[n]as 456a.

- CONPAN[N]ERO (m.): 352d, 528b.
- CONPLIMIENTO (s.): 345c.
- CONPLIR (v. a.), (inf.): 643d; (pret.): conpliste 545b, conplio 622b; (p. p. y adj.): conplido 66a, 75c, 235a, 534a, 560a, 633b; conplida 144c, 190a, 593c, 628a; conplidos 456d, 698a.
- CONPRAR (v. a.), (inf.): 570b; (pret.): conpreste 112c; (cond.): co[n]praria 571b; (plusc.): avia conprado 574a; (pret. ant.): ovo conprado 278c; (p. p.): fue ... co[n]prado 741d.
- CONQUERIR (v. a.), (inf.): 189c, conqueryr 46d, 132c, 139b, 388b; (pret.): conquirieron 157c, 163d, conquiryeron 15d; (cond.): conquerryan 132d.
- CONSAGRADO (adj.): la ostya consagrrada 482c.
- CONSEJADORES (s. pl.): 69d.
- [CONSEJAR] (v. a.), (pret.): consejo 131c, 462a; consejaron 266d; (pres. subj.): consejedes 206d; (p. p.): fue byen aconsejado 130b.
- CONSEJO (m.): consejo ... tomar 50a, 297c, 432b, buen consejo prendieron 86a, dar consejo 95c, ovo consejo 130a, dieron le por consejo 130c, que consejo prendamos 188c, consejol' darian 200b, que consejo prendredes 442b, dio ... buen consejo 568c, que consejo prendies[s]en 668c; consejo 205c, 344b, 375a, 429c, 431a, 632b; consejos 449b.
- CONSOLAMIENTO (m.): 244c.
- CONSYGO (prep. y pron. pers.): 49b.
- CONTAR (v. a.), (inf.): 2c, 118d, 175b, 428b, 618b; (pres.): cuentan 351abc; (pret.): conto 249a, 295c; contaron 330b, 470a; (fut.): contar vos he 3a; (pres. subj.): contemos 354a; (pret. subj.): contas[s]emos 196c; (ger.): yr vos he contando 5a; (p. p.): non seria contado 272d, 717d; non serien contadas 275b, non seryan ... contados 381c; sera contado 547d, seran contados 353d; fue contado 454c, fueron contados 459d, ser contados 450c.
- CONTEÇER (v. n.), (inf.): 303d; (pres.): contesçe 438a; (pret. ant.): ovo conteçido 42c, fue ... conteçida 593b.
- CONTIDO (p. p.): avia contido 75a, avya contido 249a; fuera cuntido 614c.
- CONTRA (prep.): 52d, 73b, 78b, 103c, 113a, 231b, 234d, 264b,

- 495b, 552a, 738c, 747c; contra 141d, 285b, 299a, 308b, 333b, 398b, 427c, 624b, 627a, 701b.
- CONTRADEZIR (v. a.), (inf.): 208c; (pret.): contradixo 207d.
- CONTRRALLAR (v. a.), (inf.): 50c.
- CONTYENDA (s.): 688c.
- CONTYGO (prep. y pron. pers.): 189c, 407a.
- CONVENIENTES (adj. pl.): cantos muy convenientes 109c.
- CONVENTO (m.): 'casa de religiosos' 243c, 244a; 'conjunto' 157c, 385c; conventos 475b.
- CONVUSCO (prep. y pron. pers.): 672b.
- CONVYDO (s.): 235b, 249c.
- COPAS (f. pl.): 273b.
- CORAÇON (m.): 34d, 190b, 250d, 345d, 361a, 373a, 408d, 424b, 455b, 482d, 513a, 524a, 534a, 607b, 627d, 661b, 694a, 751c; coraçones 166b, 192d, 296d, 362c, 446b.
- CORDEROS (s. pl.): 99d.
- CORDOVA (n. prop.): 387a, 713c, 720c.
- CORDOVESES (s. pl.): 721c.
- CORONADO (m.): 645a.
- CORRER (v. a. y n.), (inf.): 281d, 676b, 714b, 738b, corrella 287d; (imperf.): corria 289c, corrya 499b; (pret.): corrio 739abc; (plusc.): avyan ... corrydo 717a; (ger.): yvan corriendo 178b; (p. p. usado como adj.): fallo el su condado corrido e robado 742b.
- CORTAR (v. a.), (inf.): 527b, cor[t]ar 312d.
- CORTE (f.): 57a, 58b; cortes 564b, 565a, 568a, 575a, 729d, 736a.
- COSA (f.): 1a, 32a, 40c, 42c, 80a, 91a, 101c, 161a, 193a, 200d, 205d, 211a, 215ab, 216a, 223a, 262c, 278c, 289b, 291b, 303d, 306a, 326a, 328b, 348b, 355b, 403d, 425b, 437a, 441d, 463a, 465a, 469b, 547c, 565b, 593bd, 608c, 610a, 619c, 627a, 635ab, 644ac, 648b, 658d, 723b, 728a, 734d, 737a; cosas 2c, 64d, 146d, 148d, 161d, 178a, 180d, 203a, 208d, 335d, 340a, 346b, 428a, 439c, 440a.
- COSTADO (m.): 317b.
- COSTUNBRE (s.): commo costunbre era 377a.
- [COYDAR]: véase cuidar.

- COYTA (f.): 3b, 98c, 105a, 160a, 178d, 218a, 497d, 542c, 603ac, 613c, 623b, 639b; coytas, 4a, 103a, 494d, 613c.
- COYTADO (adj.): nunca fue ... mas coytado 605d; fueron ... coytados 217a.
- COVARDIA (f.): 301c, 344c.
- COZER (v. a.), (inf.): 91b, 93a; (imperf.): cozian 93b.
- CRAS (adv.): 480c.
- [CREGER] (v. n.), (pres.): te crez ... grrand bando 404c, 550d.
- CREENCIA (f.): 37a.
- CREER (v. a.), (inf.): 21b, 425a, 477d, 676a; (pres.): creo 118d, 346c, 548c; (pres. subj.): crreades 13c, creades 134c; creyan 20d; (imperativo): crey 238d; (p. p.): desto so byen creydo 343d.
- CREER (v. r.), (ger.): creyndo me por palabra 585d.
- CRiado (m.): 407c, cryado 177b, criados 334d, cryada (f.): 626b.
- CRYADOR (m.): 27c, 114a, 120d, 121a, 126b, 156d, 159b, 169a, 184b, 236c, 405a, 410b, 440a, 473c, 541c, 601b, 603b, 651b; Criador 327a, 406a, 550b.
- [CRIAR] (v. a.) 'crear', (pret.): crio la tierra e la mar 2a.
- [CRIAR] (v. a.) 'criar', (plusc.): que lo avya criado 182b.
- CRYAZON (s.): 176b.
- CRISTE (n. prop.): 545a; cf. s. v. Cristo más abajo.
- CRISTIANDAD (f.): 503d, cristiandat 23c, 679b.
- CRISTIANISMO (m.): 23b.
- CRISTIANO (m.): 50c, 250b, 273c; cristianos 16a, 35c, 43c, 70d, 81a, 83c, 89cd, 90d, 91b, 105b, 113b, 121c, 193d, 251ad, 270c, 272b, 392d, 471b, 501d, 506b, 529a, 530c, 533a, 544d, 563b, 618c, 670a, 717b, 752b; crystianos 555a, 559c; (adj.): pueblos cristianos 266c, 288c.
- CRISTO (n. prop.): 8d, 9a, 15b, 21b, 58c, 103b, 118c, 122a, 178c, 201c, 407c, 410d, 438d, 477c, 495c, 503c, 659d; cf. también Criste 545a.
- CRUDO (adj.): 449c.
- CRUEL (adj.): 107d.
- CRUELDAT (s.): 369a, 643a.
- CRRUZ (f.): 408c.
- CRUZADO (adj. y s.): los cruzados 79d, 279a, 471c, eran todos

cruzados 553d, pueblo cruzado 467d, pueblo cruzado 253d, 445a, 483b, pueblos cruzados 470d, gente cruzada 464a, gentes cruzadas 507a, armas cruzadas 551d.

CUADRY[E]LLO (m.): 485d.

CUCHY[E]LLO (s.): 650c.

CUCHYLLADA (f.): 325b.

CUENTA (f.): 196d, cue[n]ta 751c.

CUENTO (m.): 127b, 244b, 385a.

CUER (m.): 302c.

CUERNO (s.): 462c, 506c.

CUERPO (m.): 67c, 75d, 169d, 203c, 225a, 316d, 373c, 377a, 378a, 392c, 547c, 562b; cuerpos 76b.

CUESTA (s.): 637d; cuestras 52b, 270d.

CUEVA (f.): 116b, 120c, 226bc.

[CUIDAR] (v. a.), (pres.): cuedo 189c, 307b, 443a; (imperf.): (1) cuydaua 554c; (3) cuydava 253c; (4) coydavamos 603c; (6) cuydavan 73d, 81a, 132c, 251d, 282b; coydavan 242d, 471b, 725d; (pret.): cuyde 299a; coydo 331b, 388b, 540d; cuydo 281d, 329c, 593c, 647d; (cond.): yo ... cuidaria 548d; (plusc.): cuydara 648b.

[CUIDAR] (v. r.), (pret.): coydo se Almoçor del buen conde vengar 386c.

CUYDADO (m.): 172a, 239a, 630d; no aya[de]s cuydado 245b; coydado 623b.

CULPA (f.): 22c, 35d, 187a, 412b, 546b, 598d, 617d, 619d, 632d.

CULUEBRO (m.): 468d.

CUNNADO (m.): 694b.

CUNPLIR (v. a.), (inf.): 104d; (imperativo): cunpli 48c; (p. p.): sea ... conplido 66a.

CUNTIDO (p. p.): véase contido.

ÇURRONES (m. pl.): 274a.

CURSO (m.): 14a.

CUYO (adj. rel.): 427b.

CUYTA (f.): 89d, 114c, 300c, 541a; cf. también coyta.

[CUYTAR] (v. a.), (pret.): cuytaron 325a; (p. p.): fue ... cuytado 316a, 370c; andava muy cuytado 364b.

CHYCOS (adj. y m. pl.) (en el poema siempre acompañado de

grandes): 65b, 183b, 188d, 277b, 376c, 418b, 482a, 525a, 567a, 661b, 663a, 672c, 682d.

[D]AMIATA (n. prop.): 64od.

DANIEL (n. prop.): 108b.

DANNO (m.): 111b, 289d, 361b, 405d, 577d, 609b; dan[n]os 737b.

DAR (v. a.), (inf.): 54a, 62b, 75b, 95c, 104a, 128c, 133c, 191a, 205b, 209d, 230d, 246b, 278d, 377d, 386d, 440b, 478c, 548a, 570d, 571d, 591c, 602b, 611b, 639b, 642c, 698c; (pres.): do 44c; damos 305b, 659a, 660a; dan 60b; (imperf.): dava 175d, 177b, 487d, 497b; davan 252c, 311b, 325a, 486b, 500d, 718d; daban 325cd; (pret.): dio 6b, 27c, 30d, 32c, 142a, 245a, 283c, 331a, 377c, 424b, 448b, 461a, 537d, 568c, 586a, 592a, 624b, 649c, 673d, 716c, 720a; dyo 452a, 458a; diestes 245d; dieron 116c, 130c, 166c, 357b, 422d, 492b, 497a, 597b, 695d; (fut.): dare 247c, dar te [e] 234c; dar vos he 672d; daremos 244d; dar le hemos 730d; daran 433c; (cond.): daría 115d, 571c, 577c, 731b, 744c, 749b; darian 200b, 447d; (pres. subj.): des 412c; dedes 671a; den 67d; (pret. subj.): dies 141c, 644b, 730b; diesse 572b; (fut. subj.): diere 444b; (plusc.): diera 98b, 101a, 278d, 469b; avya dado 272c, 278a; (imperativo): da 106d, 185a, 401c; (ger.): dando 82c, 357c, 492d, 509c; venian ... dando 252b; yua ... dando 365c; venie ... dando 465c; (p. p.): fue dado 454a; eran dadas 38c; las de aquellas dadas 275c.

DAR (v. r.), (pret.): dio se 733a; se dieron 315a; dieron se a correr 676b.

DARDOS (s. pl.): 192c, 304c, 689c.

DAVID (n. prop.): 267d; Davyt 107a, 351c.

DE, d' (prep.): 1bd, 2cd, 4d, 6d, 7a, 8d, 9d, 10a, 11bc, 15aac, 16abbbb, 17a, 19a, 20a, 21bb, 22d, 23b, 24bc, 26b, 28b, 29cd, 30abc, 33c, 34acdd, 35c, 36aa, 37ab, 38bb, 39ad, 41ad, 44d, 46a, 47a, 49d, 52cc, 64a, 67a, 71d, 73b, 74cd, 76b, 77d, 78d, 79ac, 80ab, 81d, 82b, 84c, 85a, 86d, 87bd, 90c, 94acd, 95a, 96b, 97abc, 100ccd, 102b, 103b, 104d, 106b, 107d, 108abcd, 109add, 110bc, 112b, 114bb, 116d, 118b, 120c, 121d, 123ab, 126a, 127ac, 129b, 131d, 133ab, 134a, 135d, 137ad, 138abc,

139cd, 142ad, 143b, 144cd, 145d, 146bcd, 147abc, 148aabb, 149aacd, 150abbcd, 151bc, 153c, 154c, 155a, 156ab, 159aac, 162b, 163a, 164abd, 165a, 166b, 169d, 170b, 171bcd, 172bcd, 173c, 175c, 177ac, 179c, 180aac, 181d, 182d, 184a, 185cd, 186bc, 187cc, 189d, 190b, 192bcd, 195bd, 198c, 199d, 202b, 204c, 207a, 208d, 209aa, 210bc, 213a, 214bc, 217dd, 218c, 219bd, 220c, 221c, 223acc, 224c, 225abd, 227b, 228b, 230b, 231c, 232b, 233bc, 234ccd, 235a, 236b, 237cd, 238a, 239a, 247a, 250d, 254abdd, 261bc, 262ac, 264ab, 265d, 266c, 268a, 269d, 272b, 273b, 274bbc, 275abc, 278a, 279b, 280a, 281cd, 282d, 283b, 286bc, 287a, 288b, 289a, 290ab, 291d, 292bd, 293ab, 296d, 297acd, 302cd, 304bcd, 307cd, 310c, 314d, 315bc, 316a, 317d, 320dd, 322ac, 323c, 327c, 328ac, 329cd, 331a, 333cd, 335c, 336ab, 339d, 345cd, 346c, 349acd, 350d, 351dd, 355a, 358bc, 359cd, 360c, 361a, 362cc, 363bc, 367d, 368a, 369cd, 370bc, 371a, 373a, 374abd, 375cd, 376a, 377bbd, 378b, 379d, 380c, 383c, 384cd, 385bb, 387c, 389c, 391cdd, 392a, 393a, 394bc, 395b, 396d, 399d, 400c, 403bc, 405c, 408b, 409c, 413aabcc, 414aa, 418bbb, 321c, 424a, 425d, 426cc, 428bcd, 429b, 430d, 431aa, 433d, 434bd, 436a, 437ab, 438d, 440bb, 443a, 444ab, 448ad, 449bd, 452bd, 454bbcd, 455abc, 456abdd, 457b, 459a, 460aac, 461acc, 462a, 469a, 472dd, 473d, 474c, 475c, 477b, 478cc, 482d, 484d, 487b, 488aaa, 490d, 495d, 496c, 498a, 500bc, 501d, 503ac, 504a, 505a, 507b, 510d, 513bb, 515c, 516ac, 518ac, 524a, 525b, 526ccd, 527abcd, 528d, 530bc, 531c, 532bd, 533d, 534a, 536bdd, 538c, 539d, 540aac, 542d, 544d, 545b, 546a, 547b, 548a, 550d, 551bc, 553ac, 556c, 557b, 560acc, 561ad, 565c, 566d, 567ab, 568c, 569cd, 570aa, 571c, 573c, 574c, 576bb, 578b, 579b, 580a, 581c, 582c, 583ac, 584bdd, 587ad, 590c, 592cd, 594b, 595d, 596abcc, 599d, 601c, 602c, 603d, 605cc, 606bd, 607abc, 611b, 617c, 619ab, 620c, 621abd, 622d, 623b, 624a, 625d, 626c, 629d, 634a, 635b, 639c, 641a, 642cd, 643a, 644d, 645b, 646b, 648c, 649d, 650d, 651a, 653c, 654cd, 655b, 657d, 658b, 659a, 660bcd, 661b, 662c, 664d, 667cd, 670bbc, 672a, 676ab, 679ad, 680c, 681ad, 683c, 686c, 687c, 688c, 689accd, 690c, 693ab, 694a, 696ab, 697b, 700cd, 701a, 713c, 714abcd, 715aa, 717bccc, 721c, 722abb, 723b, 726aabd, 727a, 728a, 729b, 730d, 731b, 732d, 733cd,

735b, 737b, 738a, 739cd, 742cc, 744cd, 745c, 746b, 750d, 751cc.

DE (en comparaciones): non avya mas entrada de un solo forado 87b, mejor es dotrras tierras 144b; 344b, 535d; mejor de las sus vezindades 155a; mas de (más número): 247c, 539c, 660b; serien mas por cuenta de cinco legiones 196d.

DEBDO (m.): 214a; cf. depdo 261c.

DEBDORES (s. pl.): 214c.

DEFENDER (v. a.), (inf.): 43d, 211c, 401b, 697b, 738d; (pres.): defyende 53b; (p. p.): sea por ty Castyella defenduda 400b.

DEFENDER (v. r.), (inf.): 193a; (pret.): se defendieron 86c.

DEL (contracción de la preposición de y el artículo el): 1acd, 11c, 15c, 33c, 50b, 59a, 75c, 76d, 83d, 95d, 106c, 107ac, 112a, 121a, 126b, 152d, 159b, 168d, 169a, 176b, 184d, 185b, 194c, 207b, 221b, 235bc, 236d, 248a, 249b, 250c, 254a, 267c, 282d, 286c, 316bd, 317a, 323a, 328b, 333a, 343a, 345c, 371b, 379c, 386c, 393c, 416c, 425c, 429b, 436c, 444a, 450a, 462d, 467c, 468d, 482b, 491cd, 492a, 493c, 501b, 505c, 526d, 528b, 536b, 538d, 539b, 543c, 545a, 556d, 564c, 567b, 588b, 590a, 594d, 597d, 601b, 623b, 636d, 656c, 662b, 667d, 681b, 686c, 692a, 696d, 699b, 732d, 733b, 736d.

DEL (contracción de de y el pronombre el): 194d, 207b, 260d, 360d, 376d, 422c, 546b.

DELANTE (adv.): 176a, 488d, 573d.

DELANTERA (f.): 78a, 141c, 143a, 448b, 452a; (adj.): delantero 310b, delanteros 195d.

DEL[AT]AR (v. a.), (inf.): 734d.

DEMANDAR (v. a.), (inf.): 285a, 298d, 307b; (pres.): demandas 449d, 644d; (pret.): demande 283d, 422c; demando 266a, 390b, 468d, 608b, 611a, 614c; demandastes 245c; demandaron 21a, 279d, 508b, 665c, 681c.

DEMÁS (adv.): 246c.

DEMOSTRAR (v. a.), (inf.): 2b, demost[r]ar 472c; (pret.): demostro 577a; (p. p.): fue demostrado 267c.

DEMUDADO (p. p. y adj.): demudados 8b.

DEND (adv.): 411c, 415a, 426b, 613d, 626c, 721d; dende 163b.

[DENOSTAR] (v. a.), (p. p.): seras ... denostada 619b, fueron mal denostados 725c, 729a.

- DENTRRO (adv.): dentrro la mar 105d, 294c; dentro en 90a, 597a; dentrro en 247b.
- DEPARTYR (v. a.), (inf.): 686d; (pret.): departyestes 346b; (fut.): departyremos 220d; (pret. subj.): departyessen 337a; (fut. subj.): departieres 240d; (imperativo): departe 240c.
- DEPDO (m.): 261c; cf. debdo 214a.
- DERECHERO (adj.): 30a.
- DERECHO (m.): he derecho 194d, es derecho 290b, grrand derecho 418d, buen derecho 580c, 583b; derechos 39d; (adj.): con derecho pavor 393a, 410a.
- [DERRAMAR] (v. a.), (p. p.): [ovieron] derramada 10b.
- DERREDOR (prep.): derredor su mesnada 495a.
- [DERRYBAR] (v. a.), (pret.): derrybaron 320b; (p. p.): ovo de petavinos grran[d] pueblo derrybado 358b.
- DESAFIAR (v. a.), (inf.): 743a; desafyar 285d; desfyar 290d, 292b, 293b, 294d, 299d; (p. p.): eran desafyados 199d; somos desafyados 282d; fincaron ... todos desafiados 729b.
- DES[A]GUISADO (adj.): des[a]guisado 699a; cosa ... desaguizada 215b, 544ac.
- [DESANPARAR] (v. a.), (pret.): desanparo 229b; (pres. subj.): desanparedes 625c; (p. p.): es ... desanparado 436a, 546a; era desanparado 317d, 368c; fuese ... desanparado 596b; non quede ... desanparada 495d; yo non morre as[s]i desanparado 547a; me tengo de ti desanparado 595d; finque ... desanparado 395a.
- DESAPOSTURA (s.): 289d.
- [DESARMAR] (v. a.), (pret. ant.): ovo ... desarmados 77b.
- DESATAR (v. a.), (inf.): 51a; (imperf.): 70b.
- DESAVENIDO (adj.): desavenidos 160b.
- DESAVENTURA (s.): 84d.
- DESBARATADOS (p. p. y adj.): eran desbaratados 530d.
- [DESCABEÇAR] (v. a.), (pret.): descabeçaron 12d; (p. p.): seremos ... descabeçados 204d.
- DESCENDER (v. n.), (inf.): 112a, 425c.
- [DESCERCAR] (v. a.), (pret.): desçerco 713d; desçercaron 120c; (p. p.): fue ... desçercada 716d.
- DESCOMUNAL (adj. y s.): los descomunales 302d.
- DESCREUDO (adj.): 165d; descreuda 231c.

- DESCREYDO (adj.): 185b, 634b, 647c; descreyda 60b, 89b, 102d, 174a, 186b, 190c, 237a; descreydos 82a, 117c, 252a, 509a; cf. también descreudo 165d.
- DESCREYENTE (adj.): 15b, 514d; descreyentes 109b; (m.): mill descreyentes 250b.
- DESCUBRYR (v. a.), (inf.): 481d.
- DESDE (prep.): 6a.
- DESENDE (adv.): 664a.
- DESERRADO (adj.): 379b; deserrados 3c, 380a; estavam ... deserrados 530c.
- [DESAZER] (v. a.), (p. p.): fueron ... desfechas 575a; fueron des[f]echas 71a.
- DESFYAR; véase desafiar.
- DESFUZZADO (p. p. y adj.): eran desfiuzados 555b.
- [DESGUARNEÇER] (v. a.), (pret.): desguarneçio 373c.
- DESGUISADO (adj.): 207c, 699a; desguisada 644ac; cf. des[a]-guisado.
- [DESMAYAR] (v. n.), (pres. subj.): que non desmayedes 519b; (p. p.): fue desmayado 666d; sera desmayado 239d; estava ... desmayada 673a; desmaydo 468c.
- DESMESURA (s.): 289b.
- DESONRRAR (v. a.): 727a, 740b.
- DESPAGADO (adj.): fue de ... despagado 207a; eran de ... despagados 333c; eres del despagado 546d; (m.): los despagados 725b.
- DESPECHO (s.): 418a.
- DESPECHOSO (adj.): despechosos estavam 73b.
- [DESPEDIR] (v. r.), (pret.): despydios' de 47a; despydio se del monje 248a; despydio se 622a; se despedieron 566d, 612d; (p. p.): fue despedido 614a.
- [DESPENDER] (v. a.), (pret. subj.): despendiessen 377c.
- [DESPERTAR] (v. a.), (pret.): desperte 425b; desperto 410a; despertaron 468a; (imperativo): despyerta 404c, 424d.
- DESPOJAR (v. a.), (inf.): 646a; (pret. ant.): quando ovo despojado 374a.
- DESPUES (adv.): 33a, 45d, 67b, 84a, 124bd, 126a, 172d, 394c, 558d; despues del plazo 733b; despues quel conde vino 568b; despues que fue nascido 249d; despues que fuera uiuo 235d.

DESQUE (conj.): 8a, 9ab.

DESSI (adv.): 133b.

DESTENPRRADO (adj.): destenprradas fryuras 145b.

DESTRALES (s. pl.): 64c.

DESTRUYR (v. a.), (inf.): 288a; (pres. subj.): non [[d]estruyas
544b; (p. p.): fue ... destruyda 89a; ser ... destruido 586b,
ser ... destruydo 42d.

DESUENTURADO (adj.): eran ... todos desuenturados 751d.

[DESVIAR] (v. r.), (pret. subj.): de grrados' desvyara 536b.

DETARDAR (v. n.), (inf.): 329b.

DETENER (v. a.), (inf.): 267a.

DEVOÇION (s.): 391a.

DEXAR (v. a.), (inf.): 112d, 152a, 158a, 276c, 326b, 359b, 590b,
597d, 627b, 637a; (pres.): dexa 246a, 334a, 339c, 479a; (im-
perf.): dexava 487c, dexavan 92a, dexauan 557b; (pret.):
dexo 133d, 271b, 392b, 723b; dexamos 735cd; dexaron 721a;
(fut.): dexare 443b; dexar nos han 305d; (cond.): dexarya
448d; dexarien 452d; (pres. subj.): dexes 580d, dexe 723d;
dexemos 139a, 220a, 327a, 380a, 453a, 498a, 515a, 604ad,
639a, 653a, 734a, 735a; dexedes 631c; (pret. subj.): dexas-
[s]en 611d; (plusc.): dexara 623d; avyan dexado 83b, 511a;
(pres. perf.): avemos dexado 605a; (imperativo): dexa 342abc,
643d.

[DEVER] (v. a.), (pres.): deve 2b, 209d, 215a, 340b, 603b, 604d;
deue 347a; debes 111c, 229d, 342d, 421d, 621c; debes 596d;
devemos 441a; deuemos 478bd; deuedes 442a, 504d; devedes
430b, 625a; (imperf.): deuie 727d; deuia 586b, devya 284b;
(cond.): devrye 535d, devrryemos 202c; (pret. subj.): de-
viera 292c; devyera 47c; deuieran 450c; devyeran 41a, 489d.

DEZIR (v. a.), (inf.): 91a, 92c, 152b, 238a, 310b, 344a, 371c,
415a, 494d, 537a, 603a, 641a; (pres.): digo 66a, 144a, 238c,
306a, 344c, 442a, 443a, 633c; dygo 44b; dizes 445c; diz 14c,
25d, 49c, 101c, 134b, 201c, 229c, 473d, 586b, 688a; dize 286d,
406a, 436bc, 532c; dizen 72c, 78c, 386b, 475c, 747a; (imperf.):
dezia 263c, 355b, 426a, 579a, 731b; dezie 505a; dizie 534b;
dezian 69d, 93a, 98a, 105c, 206c, 601ab; dizien 173d, 282c,
334b, 454d; dezien 723d, dizian 160d; (pret.): dyxo 44a,
115a, 129a, 209a, 233a, 236a, 338a, 425a, 427a, 598a, 642a,

646a; dixo 14c, 43c, 48b, 178c, 194c, 208ad, 234a, 245b, 284c, 286b, 291c, 295d, 346ad, 364c, 370d, 399a, 404b, 421b, 424d, 428a, 495c, 503c, 513d, 519a, 554a, 563a, 570b, 571a, 586d, 594d, 615d, 616a, 623d, 624a, 628d, 629a, 633bc, 635a, 641b, 644c, 649d, 667b, 671a, 694d, 700b, 730c, 737a, 744c; dixemos 151a; dixestes 346ac; dixeron 103d, 123c, 126b, 140d, 277c, 356c, 390c, 418c, 545b, 692b; dyxeron 22a, 469a, 608c; dixieron 731a; (fut.): dezir vos he 144d, 176b; dezir les as 240b; dezir te he 286d; dire 163a, 653c; (cond.): deria 201b, 472c; (pres. subj.): digamos 515c; (pret. subj.): dixes[s]e 158b, dixes[s]e 337b, dixera 55b; (pres. perf.): he dicho 344a, 409a, ha dicho 208c; (pret. ant.): ovo ... dichas 446a; (ger.): diziendo 268b, 504c, 677b; (p. p.): dicho es 432b; es dicha 439a, dicho era 662a; (imperativo): dezit 206c, 292a, 294a.

DEZIR (v. r.), (pres.): ques diz 126d.

DIA (m.): 90d, 114c, 239a, 250a, 253c, 271c, 334c, 347cd, 396ab, 426d, 437b, 459b, 460d, 462b, 483a, 502a, 504d, 514b, 517b, 543d, 549b, 558cd, 572bcd, 638a, 652ab, 659b, 663d, 664a, 665d, 666b, 713c; dias 90d, 114c, 330d, 343a, 351a, 354ab, 390d, 399d, 685b; oy día 171d, 275d, 593a; otro dia manna-na 82a, 250a, 447a, 457c, 509a, 510b; este dia 549b; en este dia 713c.

DIA GONÇALEZ (n. prop.): 168a.

DIABLO (m.): 37c, 41c, 68b, 70c, 341c, 474d, 476b, 479d, 577a, 581d, 728c; diablos 470c, 475a.

DICHOS (m. pl.): 224b.

DIEGO GONÇALEZ (n. prop.): 167a.

DIEGO LAYNEZ (n. prop.): 501a.

DIENTES (m. pl.): 504a.

DIESTRRO (adj.): el diestrrro costado 317b.

DIEZ (adj.): 94d, 343a.

DIEZMOS (m. pl.): 38c.

DYNERO (m.): un dynero 660c; dinero 744c; dineros 52c, 611b, 730b, 734b.

DIOS (m.): 19d, 50b, 59a, 80a, 98b, 100ac, 101a, 122c, 125d, 136b, 153a, 184b, 192d, 244b, 246a, 247d, 271a, 272c, 277a, 278a, 402a, 408b, 424b, 429b, 431a, 464c, 479b, 481d, 482d,

- 497b, 508b, 512d, 525b, 550a, 565c, 592b, 595a, 602a, 613d, 634a, 639b, 651d, 665c, 673d, 675d, 723d, 752a; Dyos 35d, 281a; dioses 12c; por Dios 206d, 208a, 234a, 300d, 421b, 473b, 519a, 642a.
- [DITAR] (v. a.): una carta ditada 578d.
- DITADO (m.): 101c, 578d.
- Do (adv. rel.): 14b, 73d, 83b, 118a, 138d, 226b, 423b, 435c, 511a, 528a, 534c, 542d, 582a, 605a, 640a, 668bd, 735c, 747b; por do 92c, 228c, 458d, 487c, 499b; do quier que 202d.
- DOBLAR (v. a.), (inf.): 299c; (fut.): doblar gela y emos 210d; (p. p. como adj.): doblado 572d.
- DOLOR (m.): 36d, 121c, 184d, 261b; dolores 4d.
- DOLORIDO (adj.): 241c, doloridos 160c.
- DON (m. título honorífico): 5c, 6b, 21b, 25d, 35a, 42a, 44a, 45b, 49a, 56a, 58a, 75a, 78a, 84c, 118c, 121a, 122a, 158d, 164ac, 167a, 168c, 169d, 175a, 181b, 208b, 216b, 229a, 235b, 236a, 245b, 252a, 260c, 285a, 286a, 291c, 308d, 310c, 313c, 326c, 327a, 332ac, 345a, 352ac, 356a, 361a, 363d, 368b, 369a, 390b, 404a, 407c, 410a, 411c, 416ab, 421b, 448c, 454cd, 459a, 477c, 485a, 491a, 499a, 501a, 503a, 507c, 510a, 513a, 514a, 518a, 526a, 527d, 530a, 541a, 550a, 557a, 560a, 569a, 576b, 585a, 594a, 599a, 613b, 635a, 636bd, 637c, 644a, 659d, 681d, 685c, 690a, 692c, 697a, 699b, 701a, 716a, 722a, 724a, 730c, 734c, 736d, 742a, 743a, 745d; don [falso] traidor 649d; donos traydores 641b.
- DONDE (adv. rel. y interr.): 166d, 233d, 245d, 247c, 365c, 416d; dond 554b.
- DONNA (f.): 579b, 628a, 649a, 677c.
- DONZELLA (f.): 614c, 615a; donzellas 104b.
- DORADO (adj.): clavos byen dorados 375d.
- DORMIR (v. n.), (inf.): 348c, 481a; (pres.): due[r]mes 404b; (pret.): dormieron 136c, 297c, 517d; (pres. subj.): durmamos 480b; (p. p.): ser ... dormido 403a, era dormido 468a; cf. adormido.
- Dos (adj.): 33bc, 108b, 110b, 162b, 238d, 276b, 287d, 330d, 409c, 439c, 450a, 490d, 558c, 611d, 684b, 729d.
- DOZE (adj.): 141d, 698a.
- DOZIENTOS (adj.): 451b, 457b.

DRAGON (m.): 106c, drragones 108c.

DUDA (f.): syn duda 223b; 320c, 554c; syn[es] duda 471b, 540d, 725d.

DUDANÇA (s.): 238d.

DUDAR (v. a.), (inf.): 301d; (pres.): dudamos 305c; (pret.): dudo 369d; (pres. subj.): non lo dubdes 414b; (p. p. y adj.): su pueblo dudado 142c, una lança dudada 123c, gentes dudadas 493a.

DUELO (m.): 95d, 322d, 336a, 561b, 600a; duelos 560d, 718a.

DUENNA (f.): 123a, 616a, 617a, 626a, 631c, 632d, 636b, 640b, 643d, 645a, 646a, 649ab, 650a, 666c, 667ab, 671a, 673a; duen[n]a 576a, 620d, duennas 622d, 629b, duen[n]as 620b.

DUENNOS (m. pl.): 80c.

A DUR (loc. adv.): 559b.

[DURAR] (v. n.), (pret.): duro 105a, 271c, 568b; duraron 114a, 160b, 162d; (pres. subj.): dure 24d, 547d; (pret. subj.): durara 593c.

DURO (adj.): pyedrra dura 655b; duros 446b; a duro 453c (cf. a dur 559b).

(Continuará.)

RALPH DE GOROG.